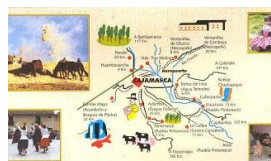


Stichting
Gelijke Kansen
Peru



CAJAMARCA



SOCIAAL JAARVERSLAG

2022



Stichting Oportunities Iguales

Inhoudsopgave

Stichting Oportunidades Iguales	2
Bestuurssamenstelling	3
Historie	4
Samenvatting financiën	5
Activiteiten 2022	6
1. Activiteiten m.b.t. onderwijs in 2022	7
2. Activiteiten m.b.t. arbeidsparticipatie in 2022	11
3. Activiteiten in/vanuit Nederland in 2022	13

Stichting Oportunidades Iguales

Naam:	Stichting Oportunidades Iguales (Stichting Gelijke Kansen)
Rechtsvorm:	Stichting
Gevestigd:	Hommerterhof 23 6436 ED Amstenrade
Organisatie:	Bestuur van 5 leden, allen zetten zich
Registratie:	KvK: 14.10.48.55 ANBI: RSIN 8197.61.576
Website:	www.gelijkekansenperu.nl
Facebook:	www.facebook.com/#!/GelijkeKansenPeru
LinkedIn:	StOI Stichting Oportunidades Iguales
Instagram:	gelijkekansenperu
Email:	info@gelijkekansenperu.nl
Bankrek.:	NL 74 ABNA 057.98.37.777 Amstenrade
Communicatie:	- Halfjaarlijkse nieuwsbrieven - Iedere 2 tot 3 jaar een StOI-middag - Presentaties op verzoek - Financieel jaarverslag - Sociaal jaarverslag
Doelstelling:	het stimuleren en faciliteren van onderwijs aan doven en het versterken van hun sociale omgeving, in de regio Cajamarca in Noord-Peru.



Bestuurssamenstelling

Yvette Lentink
Voorzitter
Werkzaam als coördinator
vrijwilligers en algemene
welzijnsactiviteiten bij Gelderhorst



Joep Heijster
Secretaris / penningmeester
Werkzaam voor EY International



Frank Heijster
Algemeen bestuurslid
Eigenaar/partner
communicatiebureau:
Meesters in Communicatie
Werkzaam als docent Communicatie
ROC Nijmegen



Jeroen Jansen
Algemeen bestuurslid
Werkzaam als groepsbegeleider bij Kentalis



Julia van Grinsven

Algemeen bestuurslid
Gepensioneerd, heeft gewerkt bij Kentalis
International als projectleider



Historie

In 1999 starten Pim Heijster, boekhouder, en Luz Marina Benzunce, zuiveldeskundige, een ijszaak ('Heladeria Holanda') in Cajamarca, de geboorteplaats van Luz Marina op 2.750 meter hoogte in de noordelijke Peruaanse Andes. Van meet af aan worden de principes van verantwoord ondernemen toegepast: er wordt met alleenstaande moeders gewerkt, fruit en room worden ingekocht bij plaatselijke boeren tegen een eerlijke prijs en een eerlijk gewicht.

In 2008 en 2009 bezoekt een Nederlandse groep doven en slechthorenden met gebarentolken Cajamarca voor een korte uitwisseling. Door deze ontmoetingen besluiten Pim en Luz Marina zich meer op de dovenproblematiek te gaan richten, met name het creëren van mogelijkheden in onderwijs en werk voor jonge doven.

In 2010 start boven de gebouwde ijsfabriek een dovenontmoetings-centrum, vooral bedoeld om onderwijskundige activiteiten te faciliteren voor dove werknemers, zowel van het eigen bedrijf als van andere bedrijven in de stad. Een jarenlange bestuursfunctie van Pim binnen de Kamer van Koophandel heeft geholpen bij het stimuleren van andere ondernemers om doven in dienst te nemen.

In 2009 wordt er in Nederland een stichting opgericht die de Peruaanse activiteiten financieel gaat ondersteunen. In 2011 volgt er een Peruaanse stichting, met als doel het onderwijs aan dove kinderen en jongeren te stimuleren en faciliteren en daarmee de arbeidsparticipatie van doven te vergroten. Dit, door de ijszaak geïnitieerde, project wordt formeel afgescheiden van de bedrijfsactiviteiten. Sinds de Peruaanse stichting er is, gaat die steun rechtstreeks van de Nederlandse stichting naar de Peruaanse stichting. Jaarlijks wordt er een bedrag naar Peru overgemaakt, deels van privé personen (vrienden van de stichting), deels van donoren.

De activiteiten van de Peruviaanse stichting zijn in de loop van de tijd gegroeid in omvang en variatie: het stimuleren van de spraak- en taalontwikkeling bij jonge dove kinderen, gebarentaallessen aan lagere schoolklassen, families en leraren, gebarentolken en huiswerkbegeleiding op middelbare scholen en het ondersteunen van dove studenten in het beroeps- en hoger onderwijs.

De ijszaak bestaat in 2022 uit 5 vestigingen met 20 personeelsleden. Het is een commercieel bedrijf met sociale doelstellingen, namelijk bijdragen aan de economische ontwikkeling en formele werkgelegenheid voor een kansarme groep. Daarin worden ze gesteund door de twee stichtingen in Peru en in Nederland. Het is een geslaagd voorbeeld dat ook een klein bedrijf een grote sociale impact kan hebben.



Samenvatting financiën

	€	€
BALANS PER 31 DECEMBER (na resultaatbestemming)		
	2022	2021
	-----	-----
Activa		
Liquide middelen	101.046	97.293
	-----	-----
Totaal activa	101.046	97.293
	=====	=====
Passiva		
Stichtingsvermogen	101.046	97.293
	-----	-----
Totaal passiva	101.046	97.293
	=====	=====
STAAT VAN BATEN EN LASTEN		
	2022	2021
	-----	-----
	€	€
Baten		
Giften van vrienden	5.918	10.068
Opbrengst uit acties	4.895	514
Donaties organisaties	28.250	23.950
Projectbijdrage	30.000	28.570
	-----	-----
Totaal baten	69.063	63.102
	=====	=====
Lasten		
Projectuitgaven	65.000	50.355
Bestuurskosten	310	252
	-----	-----
Totaal lasten	65.310	50.607
	=====	=====
Resultaat		
Resultaat	3.753	12.495
	=====	=====



Activiteiten in 2022

De activiteiten vallen uiteen in de volgende onderdelen:

1. Onderwijs:
 - a. Spraak-taaltherapie en audiometrie
 - b. Lessen gebarentaal
 - c. Tolken en huiswerk begeleiding
2. Arbeidsparticipatie:
 - a. Werkende jongeren 18 jaar en ouder
3. Activiteiten in Nederland 2022



1. Activiteiten m.b.t. onderwijs in 2022

Na twee jaar pandemie zijn in maart 2022 de lessen op de meeste scholen weer gestart met fysieke aanwezigheid van leerlingen. Echter, tot de maand juli gingen er nog diverse scholen regelmatig dicht in verband met een COVID-geval. Vanaf augustus is de situatie op de scholen redelijk genormaliseerd. Tot eind september bleef de verplichting bestaan om mondkapjes op de scholen te gebruiken, zowel voor leraren als leerlingen. De doven die kunnen liplezen hebben derhalve twee en een half jaar lang geen gebruik kunnen maken van de vaardigheid van het spraakafzien in het onderwijs.

Het mag duidelijk zijn dat voor dove leerlingen ook 2022 geen gemakkelijk jaar is geweest. De landelijke overheid heeft besloten dat er geen enkele leerling het jaar mag overdoen vanwege COVID gerelateerde problemen. Gevolg is dat er veel niveauverschil is ontstaan tussen leerlingen in dezelfde leeftijdsgroep. Deze regel geldt zowel voor dove en slechthorende leerlingen als voor horende studenten.

Belangrijkste gebeurtenissen in 2022:

Positief:

- De moeilijkste tijd vanwege de pandemie ligt achter ons, er zijn weer lessen met fysieke aanwezigheid van leerlingen en leraren.
- Aan de andere kant heeft iedereen erg veel bijgeleerd wat de mogelijkheden zijn met on-line lessen en bijeenkomsten, computer-angsten zijn redelijk overwonnen.
- De aanwezigheid van Stefanny Silva en Bliomar Requeña van de organisatie “Hablemos de Señas” in Cajamarca is positief geweest, zowel voor dove jongelui als voor de tolken. Er is professioneel gewerkt aan zelfbewustzijn, gemeenschapsontwikkeling en empowerment.
- Er zijn intensieve cursussen gegeven op hoger niveau voor zowel de tolken als de dove rolmodellen. We hebben vier deelnemers gehad aan een cursus internationale gebarentaal.
- Overheidsinstanties blijven geïnteresseerd in de cursussen gebarentaal en trekken er inmiddels zelfs budget voor uit.
- Er wordt vooruitgang geboekt bij het netwerken op landelijk niveau, met name onze tolk Fiorella heeft inmiddels contacten in Lima met diverse belangenorganisaties van doven, tolken, ouders, etc.
- We hebben activiteiten ontwikkeld op het terrein van audiometrie, onder leiding van de organisatie “Oir para Crecer”, een groep professionele audiologen uit Lima. Eén van



onze medewerkers is intern goed opgeleid, er is een screening uitgevoerd op 3 middelbare scholen en er zijn individuele consulten uitgevoerd.

- De Duitse vrijwilligers van Hören Helfen en Santa Dorotea zijn vanaf augustus weer in Cajamarca aanwezig na ruim twee jaar afwezigheid. Er is geen institutionele samenwerking maar er zijn wel concrete contacten voor de behandeling van individuele kinderen met audiologische problemen.
- In het kader van een uitwisseling hebben we een delegatie ontvangen van de organisatie Paz y Esperanza, een plaatselijk initiatief van een publieke middelbare dovenschool uit Moyobamba, in het Oosten van Peru.

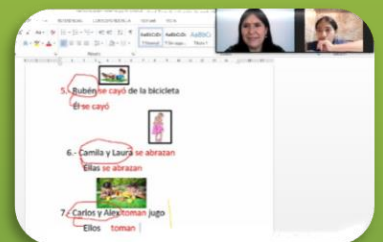
Wat gecompliceerder:

- Door de pandemie is het kennisniveau van veel dove leerlingen achtergebleven ten opzichte van horende kinderen en is niet conform leeftijd en groepsniveau.
- De ijszaak heeft niet meer de beschikking over de vestiging “Los Jazmines” waar we een koffiezaak runden. Dat was een mooie plek met een grote binnentuin waar we veel activiteiten voor doven hebben uitgevoerd, van theater tot cursussen en huiswerkbegeleiding. De huur is helaas opgezegd.
- Het personeelsteam van de Asociación Holanda in Cajamarca bestond dit jaar uit 27 personen. Niet allemaal fulltime, maar definitief een grote groep. Dat vergt meer coördinatie, functie afbakeningen en personeelsmanagement.
- De integratie van nieuwe medewerkers veroorzaakt bij enkele oudgedienden wat ongemakkelijk gedrag.

(opmerkingen bij onderstaande statistieken:

* We hebben besloten in de statistieken de jaren 2016 en 2017 niet meer te vermelden.

*Bij de activiteiten voor de jaren 2020, 2021 en 2022 zijn een aantal genoemde activiteiten on-line equivalenten.)



A. Spraak-taaltherapie en audiometrie

Inhoud	Detail	2018	2019	2020	2021	2022
Spraak-taaltherapie	Lessen van 50 minuten	1.275	1381	759	1.366	1.240
Audiometrie	Individuele consulten					71
Snelle gehoor-Screening	Aantal leerlingen					3.960

In 2022 hebben 28 kinderen, waarvan het merendeel met gehoorresten, spraak-taaltherapie ontvangen. In totaal 1.240 sessies van 4 logopedisten, zowel fysiek als on-line.

We hebben geprobeerd af te stemmen met de Duitse vrijwilligers die vanaf augustus weer in Cajamarca zijn, echter zonder positief resultaat. Wel hebben we enkele van onze kinderen naar hen doorverwezen voor consulten.

De coördinatie met “Oir para Crecer” (audiologie) uit Lima is wederzijds erg positief verlopen. Twee van onze werknemers zijn naar Lima geweest voor een korte introductie/opleiding. Dat was voldoende om de basisbeginselen van audiometrie in Cajamarca toe te kunnen passen, onder voortdurende begeleiding op afstand van de specialisten van “Oir para Crecer”. Tweemaandelijks kwam er een professional uit Lima om opvolging te geven aan de wat complexere gevallen. Een groot aantal van de ouders heeft de bijbehorende kosten zelf gedragen.

We hebben een gehoorscreening gedaan op drie middelbare scholen, waarbij er in totaal bijna 4.000 leerlingen getest zijn. Aan ongeveer 60 leerlingen hebben we opvolging gegeven gedurende de volgende maanden. Deze activiteit heeft de vertrouwensrelatie met de scholen verbeterd.

B. Lessen gebarentaal

Inhoud	Detail	2018	2019	2020	2021	2022
Gebarentaallessen kleuter- en basisschool	Lessen van 50 minuten	565	645	119	169	493
Aantal kleuter- en basisscholen	Aantal scholen	18	19	16	16	20
Dove kinderen	Dove kinderen en jongeren	54	66	60	63	66
Horende klasgenoten van dove kinderen	Schatting van aantal medeleerlingen in de klas	281	367	0	0	850
Gebarentaallessen voor groepen woensdag en donderdag	Aantal sessies per jaar	64	66	44	81	68

Halverwege het jaar hebben we de fysieke lessen op de kleuter- en basisscholen hervat met onze dove gebarentaaldocent Pedro Lora. We hebben de draad snel kunnen oppakken van vóór de pandemie. Leerkrachten, dove en horende kinderen en hun ouders pasten zich ook weer snel aan. De contacten die we tijdens de pandemie zijn blijven onderhouden met de families, zorgden voor een snel herstel.

De gebarentaallessen op woensdag en donderdagmiddag zijn het gehele jaar nog on-line gegeven. Verder hebben we lessen gegeven aan de gemeente in Baños del Inca en op de Nationale Universiteit, waar we dove studenten hebben studeren.

C. Tolk-uren en huiswerkbegeleiding

Onderwerp	Detail	2018	2019	2020	2021	2022
Uren tolken gegeven in middelbare schoolklassen	Uren per leerling	2.638	4.596	2.914	5.153	3.981
Huiswerkbegeleiding wiskunde	Uren begeleiding	1.145	99	0	0	0
Huiswerkbegeleiding andere thema's met name communicatie	Uren begeleiding	773	1.600	536	1.520	2.929
Voortgezette studies na het middelbaar: technisch en universitair (UNC-DIMAS-CEBA-CETPRO-PABO)	Aantal leerlingen	3	13	10	10	16
Begeleiding voor 4 studenten op de Universiteit (3 faculteiten)	Uren begeleiding door 4 mede-studenten		865	849	1.036	1.530
Training aan 8 tolken door Bliomar Requeña	Uren tolk-training					1.248

In totaal zijn er 22 leerlingen met auditieve problemen op de middelbare school, 12 op privé scholen en 10 leerlingen op de twee staatsscholen waar onze tolken dagelijks in de klassen interveniëren en helpen met huiswerkbegeleiding. Over het algemeen begeleidt één tolk twee, maximaal drie leerlingen per jaar.

Bliomar Requeña van “Hablemos de Señas” heeft zich dit jaar gericht op een professionelere aanpak van ons team van tolken. In zijn interne trainingen werden de fundamenteën van linguïstiek van de gebarentaal behandeld, de rol van de tolk en haar grenzen, tolken van gesproken taal naar gebaren maar ook andersom.

Het aantal leerlingen dat doorstudeert na het middelbaar onderwijs blijft groeien. Er heerst een sfeer van positieve beïnvloeding onder de leerlingen zelf. Sinds enkele jaren hebben we 4 studenten op de Universiteit, maar inmiddels neemt ook het aantal leerlingen toe dat kiest voor een technische opleiding. We helpen waar we kunnen met huiswerkbegeleiding en tolken door horende mede-studenten.

2. Activiteiten m.b.t. arbeidsparticipatie in 2022

Werkenden

Activiteiten voor dove werknemers waren er niet veel dit jaar. Het lijkt erop dat de doven zelf goed door hebben dat onze stichting vooral educatieve doeleinden nastreeft. Voor hulp op de werkvloer worden onze tolken steeds meer privé gevraagd, zowel door de doven zelf als door de bedrijven waar zij werken. Dit vinden wij een positieve ontwikkeling.

Er is een motorclub opgericht voor dove leden.

De nieuwste activiteit die we dit jaar met deze leeftijdsgroep zijn gestart is de opleiding tot doof rolmodel. Het Ministerie van Onderwijs zoekt op nationaal vlak honderden dove rolmodellen die in de toekomst binnen het inclusieve schoolsysteem kunnen worden geïntegreerd. Onder leiding van Stefanny Silva van “Hablemos de Señas” hebben we 400 uur training en uitwisseling georganiseerd voor geïnteresseerde jongeren die de middelbare school hebben beëindigd. Hoewel we meer hadden verwacht van dit initiatief, hebben uiteindelijk 5 personen min of meer constant deelgenomen aan de trainingen. De thema's die we behandeld hebben zijn onderwijstechnologieën, identiteit, dovencultuur, leiderschap en geschiedenis van de dovengemeenschap.

Vier personen hebben on-line deelgenomen aan een internationale cursus voor internationale gebarentaal. Interessant om te zien dat Jennifer, de dochter van ons dove rolmodel Pedro Lora, haar vader in de eindscore met 5 punten heeft overtroffen. De twee gebarentolken kwamen daar nog iets achteraan. Voor hen is gebarentaal nooit hun moedertaal geweest en dat komt tot uitdrukking in de kwalificaties.

Er was actieve deelname van de dovengemeenschap op de Internationale Dovendag, inmiddels georganiseerd door de Gemeente Cajamarca, de Regionale Overheid, de Gehandicaptenraad en andere soortgelijke instellingen.

Versterking van de organisatiestructuur

Het team van de Asociación Holanda bestond dit jaar uit 27 personen. Lang niet allemaal fulltime, maar definitief een flinke groep die meer structuur en afbakening van functies en verantwoordelijkheden met zich meebrengt. Positief is dat diverse personeelsleden inmiddels hun eigen verslagen, rapporten en statistieken bijhouden.

Om een idee te geven wie er allemaal bij ons werken hebben we onderstaande tabel opgenomen.



Taak	Functie	Man	Vrouw	Full-time	Part-time	Totaal
Audiometrie	Technisch, onderwijzeres		1		1	1
Spraak-taaltherapie	Logopedisten, logopedist-akoepedist		4		4	4
Kleuter- en basis school	Docent gebarentaal	1	1	1	1	2
Middelbare school	Gebarentolken		7	5	2	7
Voortgezette studies	Huiswerkbegeleiding, medestudenten	5			5	5
Werk gerelateerd arbeidsmarkt	Zoeken naar werk en opvolging		3	1	2	3
Dove rolmodellen	Kennis en motivatie overdracht	1	1		2	2
Administratie	Sociologe, families		1	1		1
Management	Ijszaak	1	1	2		2
Totaal		8	19	10	17	27

We hebben contacten onderhouden met de volgende organisaties:

- | | |
|---|--------------------------------|
| - Junta Usuarios de Salud | Gezondheids autoriteiten |
| - La Fiscalía, prevención de delitos | Openbaar Ministerie |
| - La Escuela Especial | School voor speciaal onderwijs |
| - La Defensoría del Pueblo | Ombuds-organisatie |
| - La Municipalidad de Cajamarca y de Baños del Inca | Gemeentelijke autoriteit |
| - El Gobierno Regional de Cajamarca | Provinciale overheid |
| - Ministerio de Educación | Ministerie van Onderwijs |
| - La Universidad Nacional de Cajamarca | Nationale Universiteit |

Zoals eerder vermeld, hebben we een delegatie ontvangen van de organisatie Paz y Esperanza, een plaatselijk initiatief van een publieke middelbare dovenschool uit Moyobamba, in het Oosten van Peru.

Onze gebarentolk, Fiorella Aysanoa, heeft inmiddels een flink netwerk opgebouwd van organisaties in Lima, tolken, doven, ouders, die allemaal hun waarde kunnen gaan bewijzen in de nabije toekomst.

Een speciaal aandachtspunt voor de nabije toekomst zal de opleiding van nieuwe jonge gebarentolken moeten zijn.

Voor het komende jaar willen we de nadruk leggen op:

- Verhogen van de kwaliteit van de bestaande dienstverlening
- Uitwisseling met andere regio's en ervaringen
- Opleiding van nieuwe jonge gebarentolken
- Meer betrokkenheid van ouders van dove kinderen.

3. Activiteiten in/vanuit Nederland in 2022

Bezoek Pim en Luz Marina aan Nederland, mei-juni 2022

In mei en juni waren Pim en Luz Marina in Nederland voor een bezoek aan familie, vrienden en bekenden, maar uiteraard ook om ons project te promoten en met een aantal partners te overleggen.

Pim schreef de volgende, korte impressie van hun reis: In Nederland hebben we onder andere Bauke en Nelly opgezocht. Ze hebben elkaar 14 jaar geleden leren kennen tijdens de eerste uitwisseling van een groep dove Nederlanders met dove Peruanen in Cajamarca. Ze zijn inmiddels getrouwd en wonen met hun twee kinderen in Vlijmen. Hilarisch om te merken dat hun oudste driejarige dochter het gesproken Nederlands net zo makkelijk beheerst als het Spaans, geleerd via You Tube. Ook beide gebarentalen houdt ze keurig uit elkaar. Ze is daarmee zo'n beetje de spil in de familie, vertaalt tussen haar ouders als dat nodig is, communiceert via WhatsApp met de Peruaanse horende familie. Gaat mee boodschappen doen om te tolken tussen Peruaanse gebaren en de Nederlands gesproken taal. En haar jongere broertje bekijkt het allemaal vanuit de kinderstoel. Zo'n bezoek stimuleert ons enorm om door te gaan met het verbeteren van de communicatie tussen doven en horenden.

Daarnaast hebben we overleg gehad met zowel Duitse als Nederlandse partnerorganisaties met wie we nauw samenwerken. Er is gelukkig veel begrip voor de lastige omstandigheden waar we in Peru ten gevolge van Covid mee te maken hadden, en deels nog hebben. Ook wat betreft mogelijk nieuwe activiteiten zijn er goede verkennende besprekingen geweest. In een later stadium, als dit wat concreter is, komen we hier zeker op terug. Het was al met al een goed en constructief bezoek aan Nederland.

